

36 59

F. *ten.*
- tés? Ai-je hon-nê-te-ment— rem -
- pii? Man-cai di ri-spet-tar qual-che

G.

col canto

F. *rit.*
- pli mes de-voirs?
vo - stro vo - ler?—

G.

Oui, en
No, no,

rit.

F.
Eh bien, n'ê-tes-vous point sa-tis-
Eb-ben, che pos-s'io fa - re di

G.
tout.
mai.

a tempo

F. *- fait? Que de - man - dez - vous de plus à vo - tre fem - me?*
più? Al - la spo - sa vo - stra che chic - de - te an - co - ra?

G.

F. *De l'a-mour, peut-être?*
Dell' a - mo - re forse?

G. *Je de-mande un peu de ten-dres - se.*
Io non chie - do cheun po'd'af - fet - to.

37

F. *Ah! si peu, Fran-ce-sca, si peu.*
Solo un po', Fran-ce-sca, un - po'.

G. *Si*
Per -

38

F.

G.

peu — que vous puissiez sen - tir — quel-que pei - ne pour
 38 chère — pos - sia - te almen sen - tir — com - pas - sio - ne per

F.

G.

Jean le Strop - iat, Jean-not l'Es-tro - pié; sen -
 un cheè de - for - me e sof - fre da ver; sen -

F.

G.

il se frappe la poitrine. *percuotendosi il petto*

- tir — que là - des-sous il y a de la chair vi - ve, du
 - tir — del - la pic - tà per lo strop-pio che na-scon - de nel

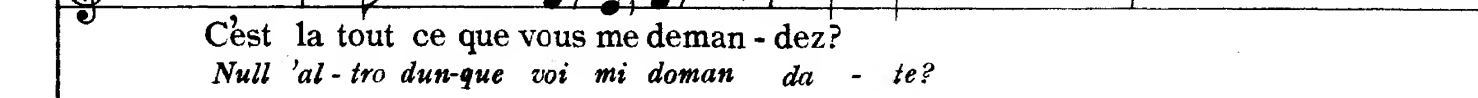
p

F. 


G. 
cresc.
 sang qui gi - cle par la bles - su - - - re!
 cuor la più fe - ro - ce tor - tu - - - ra!

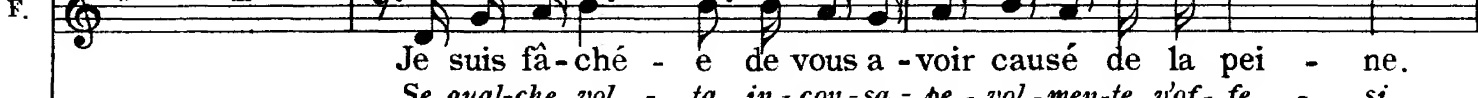

cresc.
f

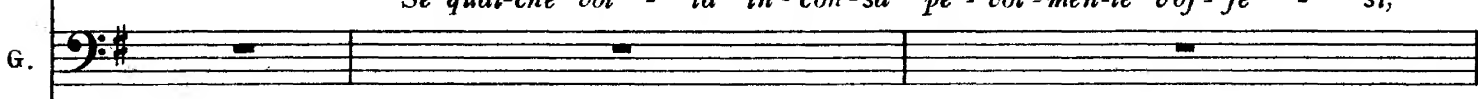
F. 
p
 C'est la tout ce que vous me deman - dez?
 Null 'al - tro dun-que voi mi doman da - te?

G. 
 C'est tout.
 Nul - la.


ff
pp

F. 
 d'une tendresse forcée.
 con forzato sentimento.
 Je suis fâ - ché - e de vous a - voir causé de la pei - ne.
 Se qual-che vol - ta in - con-sa - pe - vol-men-te v'of - fe - si,

G. 
 39


rit.
 39

F.
 G.

F.
 G.

Allegro deciso. ♩ = 120.

F.
 G.

F. 

G. 

-rais tou-tes les tor-tu-res du corps,
-do-no non è che va-na fin-zion.



F. 

G. 

tou-tes les a-go-ni-es, les an-
Quan-ti fie-ri tor-men-ti, quan-te an-



F. 

G. 

-gois - ses mê-mes de l'âme en ses souff-
-go scie hail mon-do, io tut-to sfi-de-



F.

G.

- fran - - - ces é - ter - nel - - les, si tou-te
 - rei con ri-so e scher - - no; dan-na-ta

p *f*

F.

G.

41
 cet-te pei - - ne pou - vait a - che - ter de
 l'a - ni - ma per - de - rei per il vo - - - stro a-

41
pp

F.

G.

vous un seul bai - ser d'a -
 - mor per un sol ba - - - - -

cresc. *f*

F.

G.

- mour!
- cio!

p

f

F.

G.

42

cresc.

ff

42

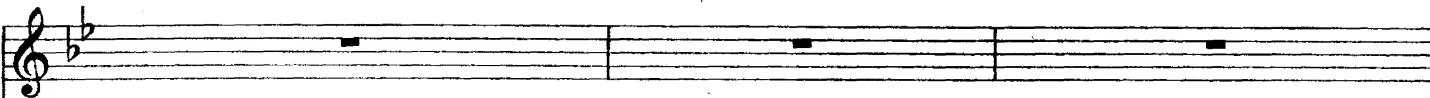
F.

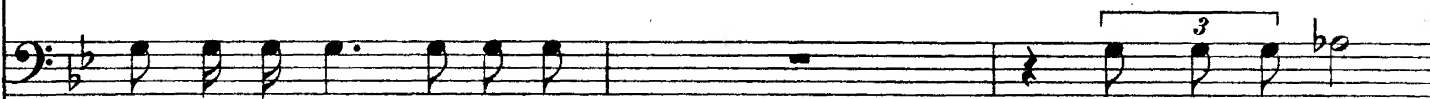
G.

3


Je pars — ce soir mê - me...
Io par - to stas - se - ra...

pp

F. 

G. 

et pour longtemps peut être... C'est un a-dieu...
per lun-go tem - po for-se... Ques - to è l'ad-dio...



F. 

Il lui prend la main tendrement.
Le prende la mano con tenerezza.


G. 

un seul baiser... Au nom du - ciel! Fran-ce - sca!
un ba - cio sol... Nel no - me del ciel! Fran-ce - sca!


Andante mosso.



retirant sa main, avec un frisson.
ritirando la mano con un brivido.

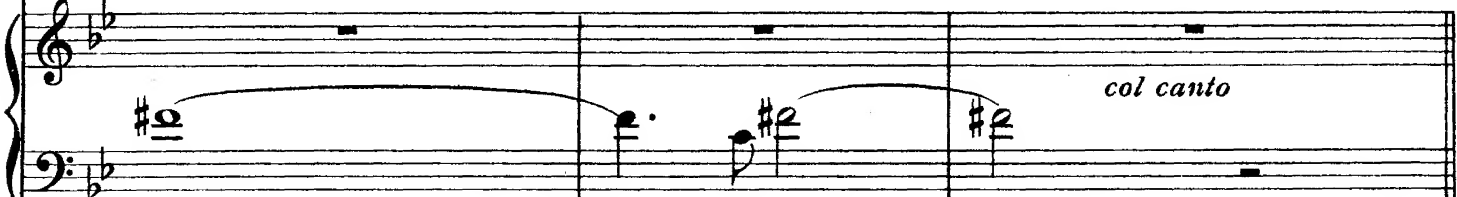
F. 

Avez-vous donc oubli - é?
Ah! ma voi di-men-ti - ca - tel!

G. 

implorant.
implorando. rit.

Et vous, ne pouvez-vous donc oubli-
E voi, non po - te - te di-men-ti -



col canto

Allegro moderato ♩ = 104 *f con decisione.* **ff** *mf*

F. *Moi? Ja - mais! Le tor-*
Io? no, mai! La fiu-

G. *-er?*
-car?

Allegro moderato ♩ = 104

pp *cresc.* *f*

F. *rent des an-né - es ne pourrait la - ver ma mémoire;- el - le vi -*
- ma - na degl' an - ni non po - trà la - var la me - mo - ria; es - sa vi -

pp

F. *-vra par de là les siè - cles. Ou - bli - er que j'ai é - té ven - du - e*
-vra al di là dei se - co - li. Co - me mai po - trà scorda - re d'è - ser

f

F. *cresc.*

comme une es-cla - ve, du - pé - e comme une en - fant, ou - tra -
 sta - ta tra - di - ta, io po - ve - ra in - ge - nu - a, ol - trag -

cresc.

F. **43**

-ge - é comme la plus vi - le d'en-tre les fem-mes!
 -gia - la co - me la più igno - bi - le fra le don - ne?

43

f *p*

F. Ou - bli -
 Scor -

dim.

F. - er — que le marché fut fait en - tre vo - tre
 - da - - - re che il mer - ca - - to vil fu tra - ma - to per

pp

F. *père et le mien!*
vo-stro vo-ler:

Qu'ils me dé-pe-chè-rent vo-tre
e che mi man-da-ste il fra-

ff pp subito.

F. *frè - re*
- tel - lo

com-me sob-sti - tut
co - me so - sti - tu - - to

de-vant l'au-tel
al - tar?

pour re-tar-
e che voi

cresc.

F. *-der la ré - vé - la-tion de vo-tre vi - sa - ge jusqu' a l'au-be*
stes - so non vi mo-stra - stea me che nell' om - bra dell' o - scu - ra

dim.

F. *gri - - se.*
not - - - te?

Ils me con - nas-saient bien!
Voi ben sa - - pe - - va - te

pp

F. *accél.*

ils savaient bien que si j'a - vais seu - le - ment pu vous
che se via-ves - si vi - sto per un i - stan - te

pp *accél.*

F.

voir au grand so - leil du bon Dieu, je nau-rai pas li -
al - la chia - ra lu - ce del sol, il mio ver-gi - ne

F.

-vré mon corps de vierge á vos em-bras - se -
cor po al 'vo-stro am - ples - - so ri - fiu ta - to a -

45 *f*

F. - ments! - vrei!

45 *p a tempo cresc.*

F.

F.

Ou - bli - er? Non, pas si un mi - ra - cle vous transformait
 Ah scor - dar? Nem - men se tra - sfor - mar - vi po - tesse un mi -

F.

là de - vant mes yeux. Non, je ne pourrais pas ou - bli - er! Ja -
 - ra - co - lo del ciel! Ah! co - me mai scor - da - re po - trei? No,

F.

- mais! Ja - mais!
 no! Giam - mai!

46

F.

46

p *cresc.* *cresc.*

F.

ff

Ja - mais!
Giam - mai!

fff *un poco ritenuto*

G.

GIOVANNI *tratt. p*

Que vous ê - tes bel - le dans vo - - - tre fu -
Co - me vi fa bel - la l'in - sa - no fu -

8

FRANCESCA.

Meno mosso.
elle a un geste de honte.
essa fa un gesto di indignazione.

presque hors d'haleine par l'indignation
quasi soffocata dalla collera.

Ah!

Et c'est là tout ce que vous trou -
E null' al - tro sa - pe - te tro -

G.

-reur!
-ror!

Meno mosso.
pp

47

F. *- vez_ à me repondre?*
- va - re per ri-spo-sta?

G. *Et quelle autre repon - se puisje*
E che altra ri-spo - sta pos-so

47

G. *fai - re?*
dar - vi?

Re - gar-dez-vous; et dou - tez, si vous l'o-sez, que tout
O - se - re - ste voi du - bi - tar se vi di - ces - si che

G. *cresc.*

homme s'a - ban-donne à la mort et à la ru -
tut - to sfi - de - rò, la ro - vi - na, la morte i -

cresc e accel

G. *- i - ne*
- sles - sa;

pour vous possé - der
pur di far - vi mia,

a-vec votre a-
o per a-

cresc.

G. *il se glisse vers elle
egli le si striscia vicino*

- mour, ou con - tre vo - tre hai - - - ne.
- mor, o con - tro l'o - dio vo - - - stro?

a tempo

ff

48 FRANCESCA. *méprisante
con disprezzo*

48 Vous al - lez mou -
Voi mor - re - te?

ff *p*

F. - rir?

Si,

de vieilles - se?
di vec - chia - ia.

p

49 GIOVANNI. *p* *se contenant
contenendosi*

Nen-ni, ne vous moquez
Per Dio! il di - leg - gio

49

ff *pp*

G. 

pas. Je sup-por-te-rai vo-tre mo-que-ri-e a-vec moins de cou-
no! Lo sop-por-te-rei con mi-nor co-rag-gio che il vostro o-dio inso-

FRANCESCA. 

Si je me mo-que, verserez vous des
E se mi bur-lo, ver-se-re-ste del

G. 

- ra - ge que vo - tre hai - ne.
- len - te. Sia - te più cau - ta.

F. 

lar - mes?
pian - to?

G. 

Non; du sang.
No, del san-gue.

p molto accentuato
sfa p pp

froidement
freddamente

F. 
Des pa-ro-les! vous les versez — a-bon-dam-
Del-le pa-ro-le voi ne ver-sa - - te in ab-bon-

G. 



F. 
- ment.
- dan - za.

G. 
irrité
irritato *cresc.*

Raisonde plus pour que ce soient nos der-
Ra-gion di più per-chè que - ste sian



impressionnée
impressionata

F. 
Nos der-niè - res?
Le ul - ti - me?

G. 
- niè - res.
l'ul - ti - me. *p.* Oui.
Si.



Stesso movimento.

G.

G.

51 *p*

Je vous aime as - sez pour ne plus pou-voir
V'a - mo tan - to, ahi - mè! che non pos - so più

51 *a poco a poco cresc.*

G.

vi - vre sous vo - tre mé - pris et vo - tre hai - ne.
vi - ver mar - chia - to dall' - on - ta del di - sprezzo.

G.

Je vous ai - me bien trop pour mou -
V'a - mo trop - po pe - rò per mo -

G. *cresc.* *ff*

- rir et vous laisser vi - vante a - près moi!
- rir e la-sciar-vi so - pra - vi - ve - re a me!

FRANCESCA. *avec horreur*
atterrita

Vo-tre cer-veau est fê - lé; Vous ê - tes fou!
La vo - stra men - te è in - sa - na! Que - sta è fol - lia!

ff *ferocement passionné*
ferocemente appassionato

GIOVANNI.

Non! C'est mon
No! no, è il

p *cresc.* *f*

Andante. $\text{♩} = 53.$

G. *coeur* qui est bri - sé en - fin. *Voi - là tout!*
gri - do d'un la - ce - ra - to cuor *che si schian - ta!*

G.

ff

Fran-
Fran-

G.

-cesca pour la der-niè-re fois, écoute-moi!
-cesca, al giusto mio vo-ler tu cede-rai!

G.

p **52** *cresc.*

A - vant que nous descen - dions tous
scen - der con me do - vrai là,

p **52**

G.

deux vers les té - nè - bres! tous
giù nel cupo ab - bis - so, là,

cresc. *ff*

FRANCESCA. Elle ferme les yeux.
f *Essa chiude gli occhi.* *dim.*

GIOVANNI. Si vous allez me tu - er, faites venir un prê - tre.
Prima d'ucci - der - mi *fu - te venir un pre - te.*

deux!
giù!

ff pp

F. J'ai une confession à fai - re.
Ho u-na con-fessio-ne a fa - re.

ppp

GIOVANNI. avec une passion effrénée
con sfrenata passione *p*

Un baiser,
Dammi un ba - cio,

Allegro molto. ♩=138.

Francesca ouvre les yeux soudain et recule d'un bond.
Francesca apre d'un tratto gli occhi e indietreggia con orrore.

cresc. *cresc.*

Giovanni la poursuit haletant; puis il l'attire feroquement à lui.
 Giovanni la segue anelando; poi la trascina feroicamente fra le sue braccia.

G.

The guitar part begins with a series of chords in the upper register, followed by a melodic line in the lower register. A *cresc.* marking is present.

G.

53

GIOVANNI. avec des cris.
 gridando.

The guitar part continues with a series of chords in the upper register, followed by a melodic line in the lower register. A *f* marking is present.

G.

ff

Un baiser, un seul baiser, France-sca!
 La boc - ca, la boc - ca tua, France - sca

col canto.

ffu tempo

The guitar part continues with a series of chords in the upper register, followed by a melodic line in the lower register. A *ff* marking is present.

F.

pp *cresc.*

The piano part begins with a series of chords in the upper register, followed by a melodic line in the lower register. A *pp* marking is present.

Se degageant avec un suprême effort.
Svincolandosi con uno sforzo supremo.

F.

fff ben ritmato

F. FRANCESCA.

ff

Si vous m'ai - mez, laissez - moi!
 Se inver m'a - ma - te, mi la - scia -

F.

-te!
Adagio.

f *fff* *pp*

G. GIOVANNI. *p* *doucement.* *dolcemente.*

Je vous laisserai donc, par-ce que je vous ai - me!
 Eb - ben, vi lascie - rò, poi - chè da ve - ro via - mo!

Andante molto. ♩=40.

Giovanni la regarde s'éligner; puis, la tête basse, il sort.
Giovanni la segue coll' occhio, mentre s'allantana; poi esce a capo chino.

A musical score for a piano accompaniment. The score is written on two staves, treble and bass clef. The key signature is three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is 3/8. The music features a mix of eighth and sixteenth notes, with some chords and rests. The piece concludes with a double bar line and a repeat sign.

Andantino. $\text{♩} = 72$

Musette au loin.
Cornamusa da lontano.

Andantino. ♩ = 72

Musette au loin.
Cornamusa da lontano.

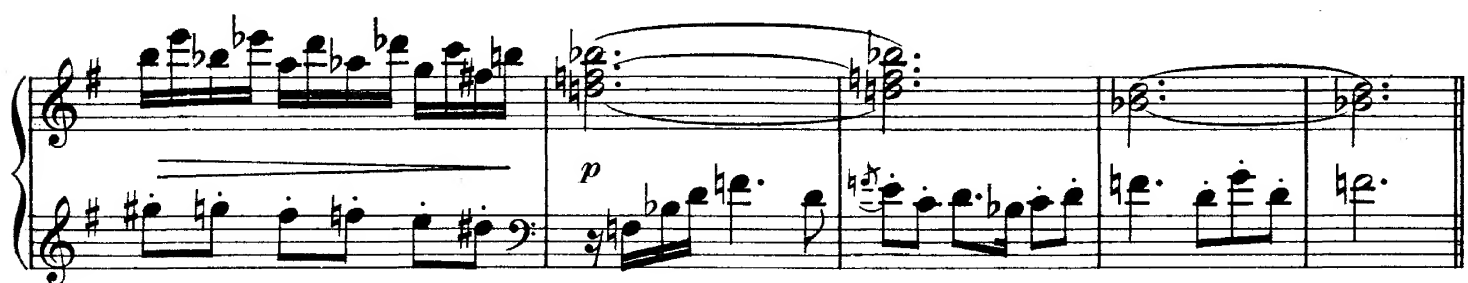
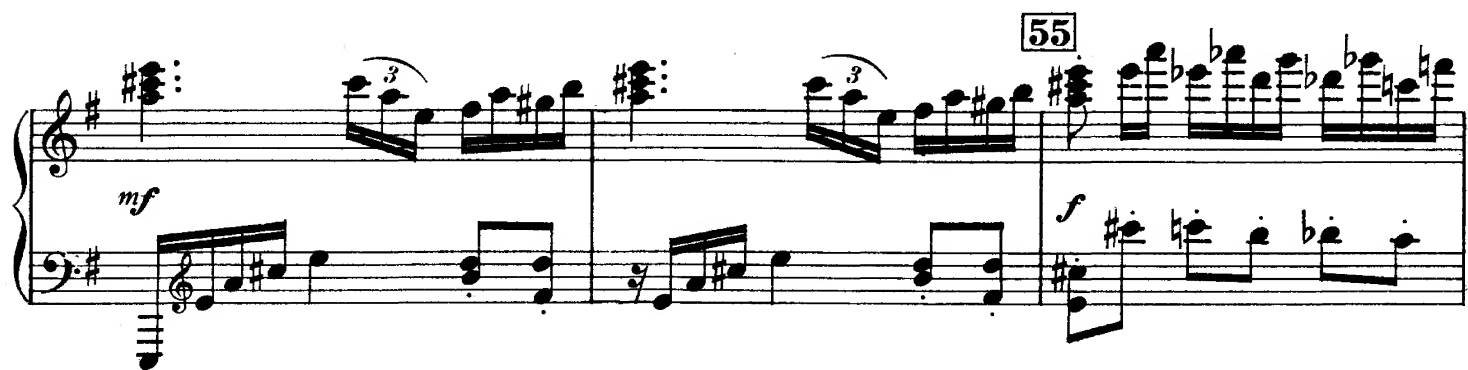
The first system of the musical score for 'The Bird Song' consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and contains a melody of eighth and quarter notes. The lower staff is in bass clef with the same key signature and contains whole rests for all five measures.

A musical score for the song 'The Rose Tree'. It features a treble and bass staff with a key signature of one sharp (F#). The melody is written in the treble staff, and the bass staff contains a simple accompaniment. The music is in 4/4 time and consists of six measures. The melody starts with a quarter note G4, followed by eighth notes A4 and B4, then a quarter note C5, and a half note D5. The bass staff has a whole note G3 in the first measure, followed by whole notes F#3, E3, D3, C3, and B2 in the subsequent measures. The final measure has a whole note G2. The piece ends with a double bar line.

Allegretto moderato. $\text{♩} = 84$

pp leggiero.
à l'orchestre.
in orchestra.

pp leggiero.
à l'orchestre.
in orchestra.



Andantino.

*musette au loin.
cornamusa da lontano.*

rit.

**LE JARDINIER.
IL GIARDINIÈRE.**

56

*au loin
da lontano*

J. Ah! la,

56

*a l'Orchestre.
in Orchestra*

cresc.

J. Ah! la,

cresc.

J. Ah!

cresc.

poco rit. 57

la, la, la, la, la, la.

poco rit. 57 *a tempo*

Entre le Jardinier avec une échelle qu'il appuie contre un arbreet taille des ramillons. *[rami.]*
 Entra il Giardiniere con una scala a piuoli che appoggia ad un albero e incomincia a tagliare dei

f *p*

Pas un souffle de vent, l'air est lourd.
 Non c'è un soffio di ven-to, l'a-ria è gre-ve.

Il s'étire en un long baillement.
 Si stira in un lungo sbadiglio.

Il y aura un o-ra-ge cette après-mi-di.
 Si abbu-ia a tra-nom-ta-na: pre-sto tuo-ne-rà.

ppp

58 LE JARDINIER.
IL GIARDINIERE.

J. 

G. 

GIOVANNI.
sans grand intérêt.
senza troppo curarsi.

Qu'est-ce que tu fais là? . . .
A che la - vo-ro at-ten - di?

58 Più mosso. (♩ = ♩.) 

Après avoir tresailli.
Dopo di aver dato un balzo.

J. 

G. 

J'é-mon-de cet ar - bre, Monsei-gneur.
Mes-ser, mondo i tral - ci del-le pian - te.



Le Jardinier taille les ramillions energiquement.
Il Giardiniere atterra rami con grande energia.

J. 

G. 

più adagio

Que veux-tu
Tu abbatti



59

J. Je re-tran-che les bran - ches,
Son gl'i-nu - ti - li ra - mi

G. di re?
tut - to!

a tempo

J. les rameaux in-u - ti - les.
che non fanno alcun frut-to.

G. *più adagio*
Et pourquoi in-u -
E per-chè non fan

col canto

60

Le Jardinier descend de son échelle.
Il Giardiniere scende dalla scala.

J.

G. - ti - les?
frut - to?

a tempo

J. 

C'est que
Non so,

G. 



J. 

ça ne pro - duit rien, Mon - sei - gneur, pas même des
for - se son trop-po ver - di, Mes - ser, e se non li

G. 



J. 

fleurs, mais ça suce au - tant la sè - ve de l'ar - bre
ta - glio, tol - gon for - za al - l'al - be - ro che ne sof - fre.

G. 



J. 
que si ça ploy - ait sous les
Co - si, moz - zo sen - - - - - za pie -

G. 



J. 
fruits.
- tà.

G. 



J. 
Ah!
Ah!

G. 
Et comment ex - pli - ques-tu ce - la?
E sai tu spie - ga - re tut - to ciò?



J. 
Pro - ba - ble, Mon-sei-gneur; mais je ne suis pas un sa -
Pro - ba - bi - le, mes - ser; ma non so - no sag - gio abba -

G. 
- son ?
- gion ?



J. 
-vant, moi et je ne m'y connaît pas, en rai - sons.
-stan - za, io; e tro - vo no - ci - vo il trop - po ragio - nar.

G. 



J. 
Par-di, il n'y a pas di rai -
Per - dio! non c'è ra - gio - ne che

G. 



de Francesca.
il pose l'échelle derrière la haie, tout près de la fenêtre
pone la scala dietro la siepe, presso la finestra di Francesca.

J. *-son qui tien - ne con - tre ma ré - pon - se;*
val - ga do - po — la mia ri - spo - sta;

G.

mf

J. *p adagio* **64**
Un bon cou - teau.
Un buon col - tel - lo.

G. *il regarde faire, songeur.*
lo segue coll' occhio, pensoso.

64 *un po' meno mosso*

col canto *pp*

La ré -
La ri -

J.

G. *-ponse, un conteau!*
-spo-sta, un col - tel - lo!

Ré-ponse à la fois, et re - mè - del
Ri - spo-sta ad un tem - po e ri - me - dio!

Le Jardinier sort.
Il Giardiniere esce.

L'action de Giovanni doit suivre la musique en tous ses détails.
L'azione di Giovanni deve seguire la musica in ogni dettaglio.

p *cresc.* *f* *p*

65

f

p *f* *cresc.*

excité
p eccitato

G. *ff* *p*

Pas de rai-son qui tien-nent, si la ré -
Non c'e ra-gion che val - ga, se la ri -

66

-ponse est là, et tranche au vif.
-spo - sta c'è e mi - ra a se - gno.

pp *cresc.*

G.

cresc.

G.

67

Le pas - sa - ge n'est pas long, — du mal au
Dal do - lo - re al ri - po - so non è lun - - go il

G.

bien. *pas - so;* de la dou - leur au re - pos, du
dal ma - le al be - - ne, dal

p

G.

68

temps à l'é - ter - ni - té; in - vi - sible, il siège à la
tem - po a l'e - ter - ni - tà; in - vi - fi - bi - le, si - len -

pp

G.

G.

entre un Page.
entra un Paggio.

GIOVANNI.

UN PAGE.
UN PAGGIO.

Qu'y a-t-il?
Che c'è?

Mon-sei-
Mio Si-

avec timidité
con timidezza

P.

-gneur, un en-vo-yé se-crét de Pe-sa-ro at-tend là.
-gnor, un mes-so se-gre-to da Pe-sa-ro chie-de par-lar-vi.

GIOVANNI. il regarde le Page.
fissando il Paggio.

le Page sort.
il Paggio esce.

De Pe-sa-ro?
Da Pe-sa-ro?

Fais-le en-trer.
Fa-te-lo en-trar.

70

G.

70

entre un Soldat.
entra un Soldato.

G.

UN SOLDAT. avec precaution.
UN SOLDATO. con precauzione.

G.

De Pe-sa-ro? Toi? Non, Mon-sei-gneur!
Da Pe-sa-ro? Tu? No, mio Si - gnor!

à demi voix
sotto voce

Giovanni tressaille.
Giovanni trasalisce.

S.

c'é - tait pour ne pas fai - re cau - ser. De Florence, en tou - te
vol - lie - vi - ta - re chiac - che - re. Ven - go da Fio - ren - za; ho a par -

71 Allegretto agitato. $\text{♩} = 88$. GIOVANNI.

hâ-te. Eh bien! quel-les nou-vel-les?
-lar-vi. Eb-ben! qua-li no-vel-le?

71

UN SOLDAT. il regarde autour de lui.
UN SOLDATO. si guarda attorno.
a voix basse.
rit. a bassa voce.

Mon-sei-gneur; Vo-tre
Mio Si-gnor; Mes-ser

cresc. *f*

GIOVANNI.

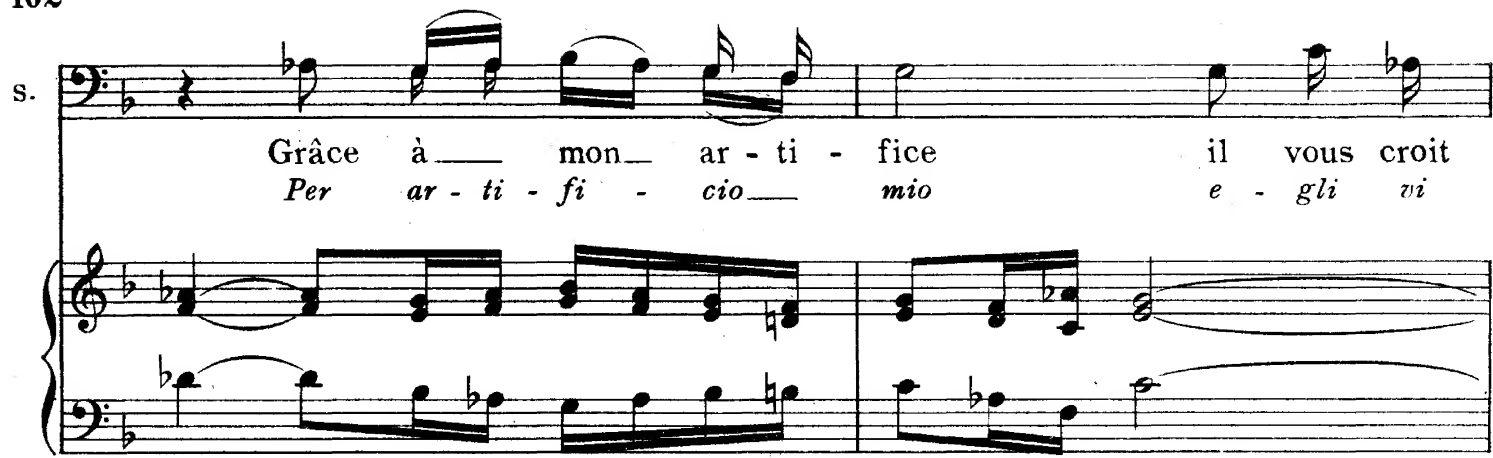
frère a quit-té se-crè-te-ment Flo-ren-ce, Se-crè-te-ment?
Pao-loin se-gre-to la-sciò Fio-ren-za. Se ne fug-gi?

p a tempo

UN SOLDAT.
UN SOLDATO.

Quand ce-la? Deux heures a-vant que je ne parte, et seul.
E quan-do? Un' o-ra a-van-ti ch'io par-tis-si, e sol.

p

s. 

Grâce à mon ar - ti - fice il vous croit
 Per ar - ti - fi - cio mio e - gli vi

s. 

loin d'i - ci. Il vient. J'ai fait di - li - gen - ce pour pré - ve -
 cre - de lon - tan. Ei vien. Io lo pre - ce - det - ti per in - for -

72

pp

s. 

- nir vo - tre Sei - gneu - ri - e.
 - ma - re Vos - si - gno - ri - a.

mf

Giovanni fait un geste désespéré: il lance un coup d'œil sinistre vers la fenêtre de Francesca.
 Giovanni fa un gesto disperato: lancia uno sguardo sinistro verso la finestra di Francesca.



cresc.

ff

74

Andante moderato. ♩ = 50.

rall. 6 rit.

GIOVANNI.

Je vais te re-compén-ser. Viens, suis moi!
 Vien! ti ri-com-pen se - rò. Vien! mi se-gui!

ff p

75

il précède le soldat et sort.
 Precede il soldato ed esce.

f espress. dim.

Une voix au loin.
Una voce lontana.

FRANCESCA. ouvre la fenêtre
de sa chambre.
*apre la finestra
de la sua camera.*

Ah _____ Ah _____ Il part!
Ah _____ Ah _____ Ei va!

Suis-je de-li-vrée en-fin de cet o-dieux a-
So - no li - be - rata al - fin dal suo mostruoso a -

- mour.
- mor. musette au loin.
cornamusa da lontano.

pp 77 L'a - mour!
L'a mo -

77 a l'orchestre.
in orchestra.

The musical score is written for a voice and piano. The key signature has one flat (B-flat), and the time signature is 3/4. The score is divided into four systems. The first system shows a vocal line with lyrics in French and Italian, and a piano accompaniment. The second system continues the vocal line. The third system features a vocal line with the word 'mour' and a piano accompaniment. The fourth system includes a vocal line with the word 'L'a mour!' and a piano accompaniment. The score includes various musical notations such as triplets, slurs, and dynamic markings like 'pp' (pianissimo).

- re.

Ah! com-me je l'ai sen - ti ve-nir tout d'a-bord!
 Ah! Co-me al suo pri-mo na - sce - re sus-sul-tai

frissonante au souvenir des jours de bonheur.
 anelante al ricordo dei giorni di amore.

78 Com-me j'ai rê - vé le bon-
 nel-la pri-ma - ve - ra d'un

- heur *so gno* a - vant qu'il fut ré - el
pie - no di vo - lut - tà!

79 L'a - - mour doux!
Oh! il gio - ir,

pp accel. e cresc.

Un po' più mosso.

L'a - - mour vrai! Le tressaillir des
il tre - mar sot - to l'ar-den - - te

lè - - vres à son bai - ser!
ba - - cio in - na - mo - ra - to;

cresc. cresc. e accel.

f *eccitatissima*

80

En ces jours de prin-
quan - do il fre - mi - to as-

5

80

f *pp*

- temps et de jeu-
- sal; e il cor par si

8

cresc.

cresc.

- nes - se. L'a-mour L'a-mour!
fen - da! Oh!a-mo - re! Oh!a-mor

6

3

cresc.

rall. *f*

81

ff

81

p a tempo

cresc.

3

3

F. *ff*

A - vant l'au - be
ne l'a - ni - ma

F. *avec un ardent désir.
con ardente desiderio.*

d'or
mia

qui — é-cla-ta sou - dain! — Pa-o-
ri - torna ad e-sul - tar! —

82 *6* *3* *82* *accel.*

FRANCESCA.

-lo! Pa-o-lo!
Pa-o-lo! Pa-o-lo!

PAOLO descends le long des saillies de la muraille.
scavalca la muraglia e discende.

f

A - mour de ma
A - mor di mia

83 *Andante moderato. (come prima)*

F. *Toi, Pa-o-lo! Toi, i-ci?*
Tu, Pa-o-lo! tu, qui!

P. *vi - - e!*
vi - - ta!

83

84

F. *adagio*

P. *adagio*

84 *fff a tempo*

F. *ff* *A - mour de ma vi - e!*
A - mor di mia vi - ta!

P. *ff* *A - mour de ma vi - e!*
A - mor di mia vi - ta!

85 *p*

F. Pour - quoi es - tu ve - nu si su - bi - te - ment de Flo -
 Per - chè la - scia - sti si re - pen - ti - na - men - te Fio -

P.

85 *pp*

F. - ren - ce?
 - ren - za?

P. *p*

Je suis ve - nu porteur d'un mes - sa - ge qui ne souffrait pas de re -
 Ven - ni ap - por - ta - tor d'un mes - sag - gio che non po - te - va ri - tar -

F. Pour moi?
 Per me?

P. *accel.*

- tard: pour toi. De moi.
 -- dar: per te. Da me.

accel.

a tempo
 elle comprend.
 essa comprende.

F. Je ne puis le re-çe-voir que de ta bou-che?
 Dun-que ac-co-glier-lo do-vró dal-la tua boc-ca?

P. De mes lè-vres seu-le -
 Da l'ar-den-te lab-bro

a tempo

86 Francesca lui tend les bras, freissante d'amour.
 Francesca protende verso di lui le sue braccia, fremente d'amore.

P. - ment!
 mio!

pp

Paolo lui sourit passionnement, puis il entre par la tourelle, en fermant la porte.
Paolo le sorride appassionatamente, poi entra dalla porta della torre e la chiude.

Francesca quitte la fenêtre.
Francesca abbandona la finestra.

Giovanni revient tres agité: taquinant nerveusement sa dague. Il va à la porte de la tourelle; il la trouve fermée. Il aperçoit l'échelle laissée appuyée à la muraille: il monte: mais la fenêtre est lentement fermée par quelqu'un à l'intérieur. Sinistre geste d'horreur et de blasphème.

Giovanni ritorna irrimatissimo: agitando nervosamente la daga. Va a la porta della torre e la trova chiusa. S'accorge della scala appoggiata al muro: sale: ma la finestra vien chiusa cautamente da qualcuno all'interno. Sinistro gesto di orrore e di bestemmia.

TROISIEME TABLEAU.
TERZO QUADRO.

La Chambre de Francesca.
La camera di Francesca.

Andante. $\text{♩} = 50.$

Paolo.

Piano.

ppp

Rideau.
Tela.

Les amants demeurent assis l'un près de l'autre, lisant rêveusement à voix basse.
Seggono i due amanti l'un presso l'altra, e leggono sommessi quasi sognassero.
comme en rêvant
come sognando

P.

"Ad - vint que Lan - ce - lot trou - va la Rei - ne, —
"Al - lo - ra il Ca - va - lier tro - vò Gi - ne - vra —

P.

— dans l'in - stant — qu'elle é - tait seu - -
— nel mo - men - - to ch'e - ra so - -

P. *le. Car c'é - tait l'a - près di - né - e*
- la. E - ra do - - - - - po il mez - zo - gior - - no

P. *et la jour - née é - tait moul - te chau -*
e poi - ché l'o - - ra calda e - ra as - sai,

P. *rit. molto a tempo rit.*
- de, et tou - tes gens, et tou - tes
sta - van tut - ti già si - len - ti a

88 *a tempo*
P. *gens dor - maient.*
ri - - - - - po - sar.

FRANCESCA. *comme en rêvant*
come sognando

p

"Car trop lon - gue - - ment
"Poi - ché se - pa - - ra - -

rit.

- ti a - vaient - ils é - té sé - pa -
re - star trop - po an - zi quel

rit.

89 *comme en s'éveillant d'un rêve, elle s'abandonne dans les bras de Paolo.*
come ridestandosi, s'abbandona nelle braccia di Paolo.

a tempo

- rés."
di."

Ah!
Ah!

ppp a tempo

Stesso movimento. *transportée de délices.*
gustando l'intima dolcezza.

ppp

Il fait bon re -
Gio ia del - - la

F.

- vi - - - - - vre!
- vi - - - - - ta!

PAOLO. avec une intensité profonde
con sentimento intenso

Oui, et vi - - brer de tou - tes les par-
O - - - - - gni mia fi - bra scuo - te que - sto

P.

- cel - les de notre è - - - - - tre.
gau - dio sen - za fi - - - - - ne.

FRANCESCA.

Ai - je è - té trop prompte à ré -
For - - - - - se trop - - po pre - - sto ri -

F.

- pondre à ton a - mour?
- spo - si al tuo a - mor?

PAOLO.

Non bien trop hé - si -
No, che tu in - du - gi an -

P.

- tan - - - - - te!
- co - - - - - ra.

90

P.

FRANCESCA.

Je ne me souviens
Non mi sov - ven - go,

pas
no,

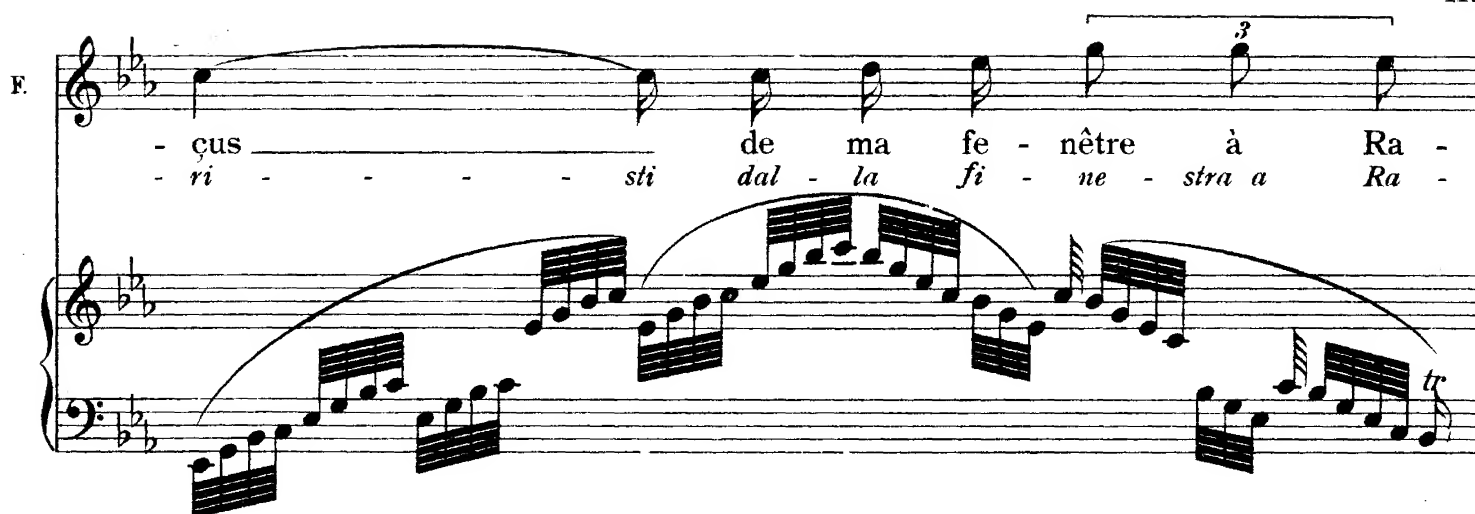
d'a - voir ja - mais he - si -
d'a - ver in - du - gia - to

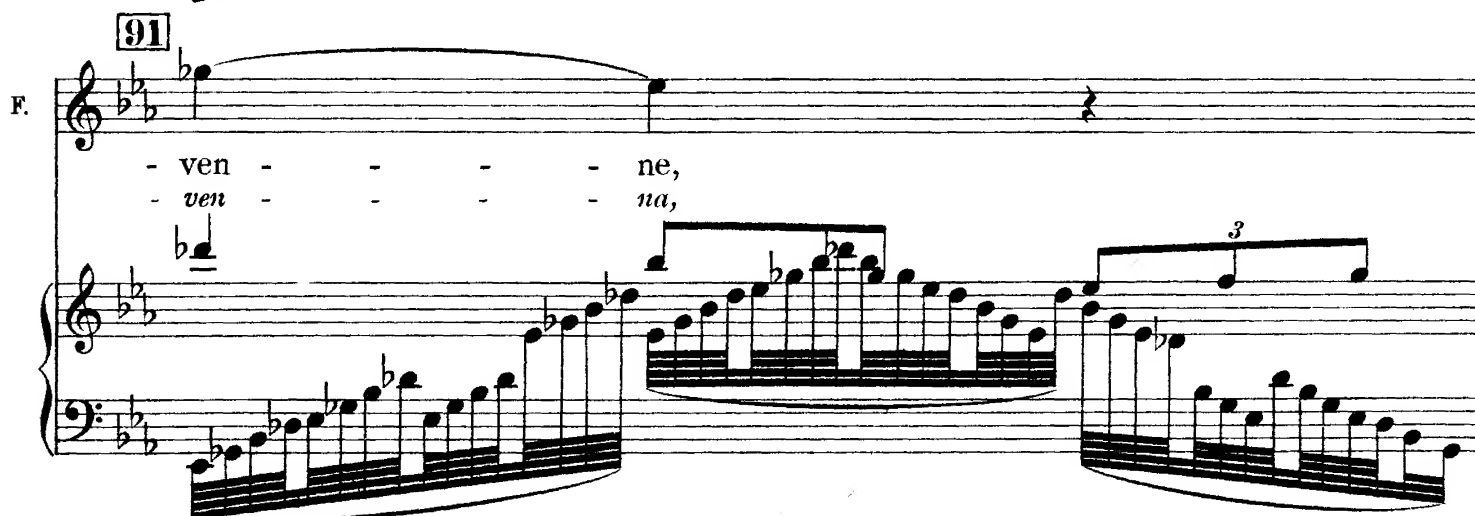
- té
mai

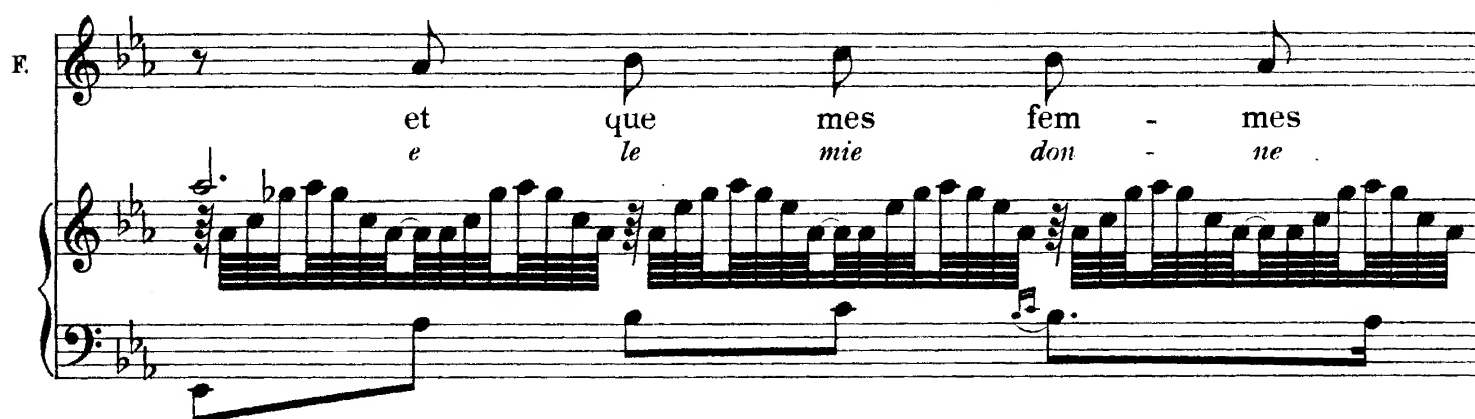
de - puis le
do - po quel

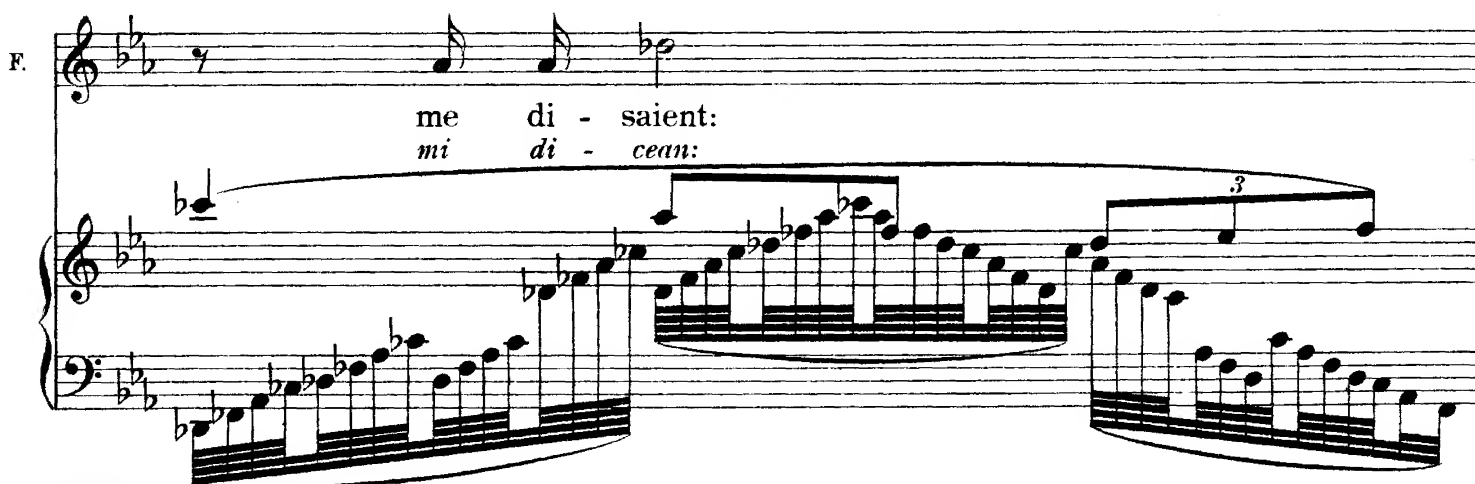
jour
di

que je t'a - per -
quan - do m'ap - pa -

F. 

91 F. 

F. 

F. 

F. 

"Voi - là, voi - là vo - tre ma -
"È là, lo spo - so vo - stro è

Un poco più mosso.

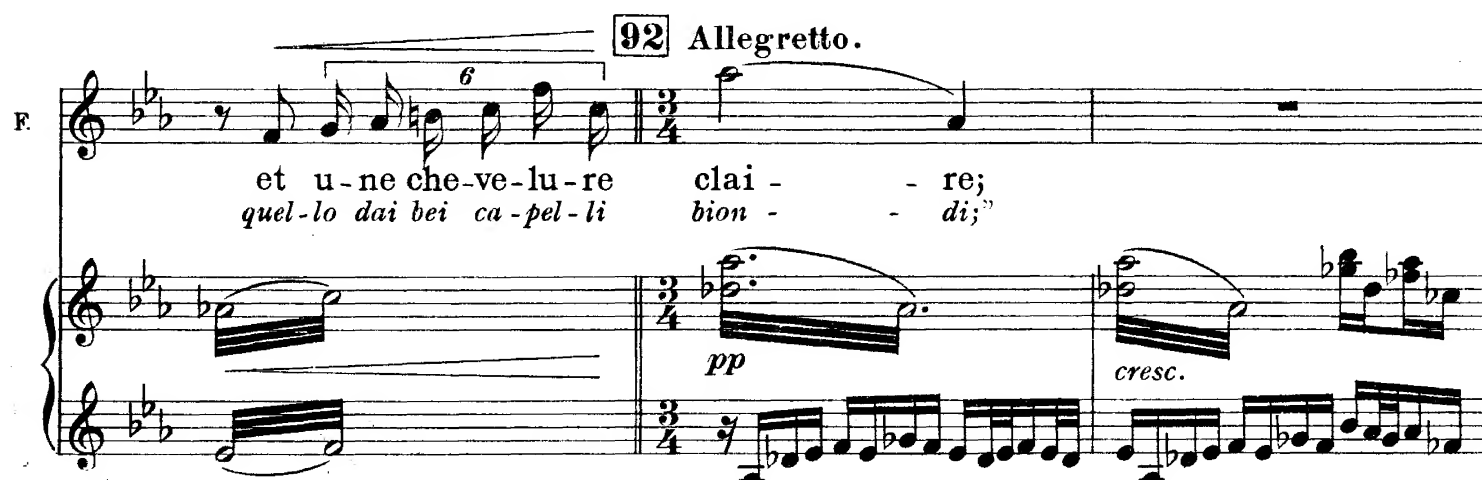
F. 

- ri, là, sur ce de-strier blanc,
là, sul bian-co de - strier,

F. 

ce-lui qui a un vi-sa-ge d'an - ge
lui, che com' an - ge - lo vi ap - pa - re,

92 Allegretto.

F. 

et u-ne che-ve-lu-re clai - re;
quel-lo dai bei ca-pel-li bion - di;

F. *et mon coeur*
eil mio cor

f p subito

F. *bondissait.*
sus-sul-tò.

cresc.

93

F. *p rall.* *rit.*

Je t'aimais, Je t'aimais dé-jà!
Io t'a-mai. Io t'a-ma vo già!

ff p subito rall. rit.

F. *PAOLO.*

P. *Nous a-vons é-té cré-es par Dieu l'un pour*
L'un per l'al-tro cer-la-men-te Dio ci cre-

pp

P. *l'autre* a - - - -
- *o* an - - - -

P. - vant que le mon - de fût
- cor pri - ma che fos - se il

P. mon - - - - - de,
mon - - - - - do,

P. *f* par - - - - ce que notre u - ni -
per - - - - ch'e - ra la no - st'a u -